

**::kunst-projekte:: der [galerie]studio38 PRESSEINFORMATION**

**FÜR:** «Firma» - «Vorname» «Nachname»

**AUSGESENDET VON:**

Ursula Pfeiffer verein ::kunst-projekte:: der [galerie]studio38 zvr 123612155  
0680.128.2380 office[at]galeriestudio38.at kunst-projekte.at

**WAS:** **bilder.worte.töne**

**an jedem 20. im 20. um 20 uhr!**

**WER:** Bund albanischer Schriftsteller und  
Kulturschaffender in Österreich  
„ALEKSANDËR MOISIU“, Wien  
**ILLYRICUM - Anthologie**  
Buchpräsentation  
& deutsch-albanische Lesung

Es lesen:

**Ragip DRAGUSHA**  
**Kurt GOSTENTSCHNIGG**  
**Dan KOSUMI**  
**Anton MARKU**  
**Besim XHELILI**

**Gazmend FREITAG**  
**Albanische Impressionen**  
Ausstellungseröffnung

**WANN:** Montag, 20. JÄNNER 2014, 20 Uhr

**WO:** Osteria Allora art.wallensteinplatz Wallensteinplatz 5-6, 1200 Wien

**LINK:** galeriestudio38.at/LITERATUR20

**ART** bilder jeden 20. im 20. ab 20 uhr  
WALLENSTEINPLATZ **töne** OSTERIA ALLORA  
www.galeriestudio38.at/LITERATUR20 Wallensteinplatz 5-6, 1200 Wien  
**Montag, 20. JÄNNER 2014, 20 Uhr**  
Bund albanischer Schriftsteller und Kulturschaffender  
in Österreich „ALEKSANDËR MOISIU“, Wien



P.E.N. Österreich (Hrsg.)  
plattform Johannes Klotzsch Verlag 2013  
ISBN: 978-3-9503295-9-9 EUR 13,-

**ILLYRICUM**  
**Anthologie**  
Buchpräsentation  
&  
deutsch-albanische Lesung

**Ragip DRAGUSHA**  
**Kurt GOSTENTSCHNIGG**  
**Dan KOSUMI**  
**Anton MARKU**  
**Besim XHELILI**

**Gazmend FREITAG**  
**Albanische Impressionen**  
Ausstellungseröffnung



© Gazmend Freitag Albanische Impressionen  
2012 Öl auf Leinwand 80x60 cm



ENTRITT FREI. WIR ERSUCHEN UM EINE FREIWILLIGE KULTUR-SPENDE!

**Erstmals deutsch-albanische Lesung bei bilder.worte.töne!**

**Am 20. Jänner lesen 5 Autoren - Ragip DRAGUSHA, Kurt GOSTENTSCHNIGG, Dan KOSUMI, Anton MARKU und Besim XHELILI - aus der Anthologie ILLYRICUM, die 2013 im Plattform Verlag erschienen ist. Der Maler Gazmend Freitag zeigt seine „albanischen Impressionen“ in Form von Ölbildern und Zeichnungen.**

Die Anthologie ILLYRICUM ist die erste gemeinsame Veröffentlichung der Mitglieder des in Wien angesiedelten Verbands der albanischen Schriftsteller und Kulturschaffenden Österreichs, „Aleksandër Moisiu“. Dessen Namensgeber, Alexander Moissi (1879-1935), albanischer Herkunft, war zwischen 1910 und 1930 wohl der berühmteste Schauspieler im deutschsprachigen Raum.

Mit den Texten von 26 albanisch sprechenden Autorinnen und Autoren bietet diese Anthologie einen überaus repräsentativen Überblick ihres literarischen Potentials. Trotz der Unterschiede in religiöser, politischer und ideeller Anschauung sowie in der regionalen und dialektalen Herkunft fanden die überall in Österreich beheimateten Kulturschaffenden aus allen albanischen Gebieten einen Weg der Kooperation, verbunden durch ihre Arbeit in den verschiedenen Bereichen der Kunst, Poesie, Erzählung, Forschung, Malerei, Bildhauerei usw. Herausgegeben wurde die Anthologie anlässlich der 100-Jahr-Feierlichkeiten der Unabhängigkeit Albaniens 2012 und des 5. Jahrestages des Staates Kosovo.

### **Die Autoren, die am 20. Jänner lesen werden:**

Ragip DRAGUSHA, geboren 1953 in Shkodra. Schreibt seit 1993 Gedichte über Migration. Veröffentlichungen: „Glückseliger Traum“ und „Die Kraft des Schicksals und der Liebe“, beide Prishtina 2013.

Kurt GOSTENTSCHNIGG, geboren 1965 in Eibiswald (Steiermark), lebt in Graz; Lektor, Sprachkursleiter und Lehrbeauftragter, freier Historiker, Germanist, Übersetzer und Dolmetscher für Albanisch-Deutsch, Schriftsteller, Dichter, Publizist, Vorträge, Lesungen.

Dan KOSUMI, geboren 1966 im Dorf Tugjec der Gemeinde Dardana. Literarische Betätigung schon seit der Schulzeit, Werke fielen der damaligen Zensur der Schulbehörden zum Opfer. Derzeit Studium an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät in Gjilan. 2012 erschien sein erster albanischsprachiger Gedichtband „... und es kommt ein Tag ...“.

Anton MARKU, geboren 1971 in Gjakova. Abgeschlossenes Universitätsstudium in Prishtina. Magisterstudium „Europäische Studien“ in Wien. Gedichtbände wurden in englischer, deutscher und rumänische Übersetzung: „Zyklon der Liebe“, 2000, „Spuren über den Schatten“, 2002, „Die Mitternachtssonne“, 2004, „Die blaue Vision“, 2010, „Im Duett mit sich selbst“, 2012. 2009 im Gedichtband „Man fragt mich, ob ich bin“ vertreten (mit Beiträgen von ausländischen Dichtern in Österreich). Mitglied des Schriftstellerverbands Kosovas und des Literaturklubs „Gjon Nikollë Kazazi“ in Gjakova.

Besim XHELLI, geboren 1977 in Tetova, aufgewachsen im Dorf Përshefca. Ein Jahr Geographie-Studium an der Universität Tetova. 1996 Veröffentlichung der Monatszeitschrift „Venera“. Lebt seit 1998 in Wien, wo er seit 2007 sein Studium fortsetzt. 4 Gedichtbände auf Albanisch: „Emotionen“, Tetova 1996, „Ich in deinen Augen“, Shkup 2007, „Eingefrorene Ballade“, Prishtina 2012 und „Zwischen Blumen und Tränen“, Prishtina 2013.

### **Der Maler Gazmend FREITAG**

Geboren 1968 in Pataqan i Poshtem im Kosovo. Studium an der Juristischen Fakultät in Prishtina. Durch politische Veränderungen im unterdrückten Kosovo und Schließung der Universität 1990 Ausreise nach Deutschland, wo er bis 2003 blieb. Dort widmete er sich wieder seiner Kindheitspassion, der Kunst. Durch sein großes Talent und seine künstlerische Kreativität im Bereich Grafik, Ölfarben, Tusche und Bleistift wurde er vor allem mit den Themen Feminität und Landschaft bekannt. Seit 2004 lebt er in Linz. Ausstellungstätigkeit in Oberösterreich und Wien. Bei der Anthologie ILLYRICUM wirkt er als Mitglied des Bundes Albanischer Schriftsteller und Kulturschaffender in Österreich mit.

### **ILLYRICUM: Anthologie [Taschenbuch]**

Bund albanischer Schriftsteller und Kulturschaffender in Österreich "ALEKSANDËR MOISIU" Wien (Herausgeber), P.E.N. Österreich (Herausgeber), Mit Beiträgen von: Besim Xhelli, Anton Marku, Hazir Mehmeti, Amir Januzaj, Edona Ramadani, Ragip Dragusha, Dan Kosumi, Gazmend Freitag, Zef Ndrecaj, Teuta Rexhepi, Driton Murati, Majlinda Zenelaj, Vehbi Haliti, Isa Kosumi, Haxhi Morina, Bajram Krasniqi, Mërgim Osmani, Xhenc Bezhi, Destan Gashi, Ramiz Selimi, Haxhi Muhaxheri, Driton Smakaj, Halit Ramadani, Zaim Toska, Izri Rexha, Prekë Brahimi, Mair Istrefi.

plattform Johannes Martinek Verlag 2013 ISBN: 978-3-9503295-9-9 EUR 15.-  
plattform-martinek.at

### **PRESSEFOTOS AUF ANFRAGE**

Das Bildmaterial steht zum honorarfreien Abdruck bei redaktioneller Verwendung zur Verfügung. Wenn nicht anders angegeben: © **kunst-projekte**

Sollten Sie in Zukunft keine elektronischen Informationen mehr von uns erhalten wollen bzw. ist Ihre E-Mail-Adresse irrtümlich in unseren Verteiler geraten, so bedauern wir dies. Mit dem Betreff "ABMELDEN" an **office[at]galeriestudio38.at** können Sie sich aus dem Verteiler austragen. Achten Sie in diesem Fall bitte darauf, **dass Sie sich mit der E-Mailadresse abmelden**, an die diese E-Mail zugestellt wurde. Da unsere Newsletter und Einladungen auch durch mehrere Kunstverteiler ausgesendet werden, ersuchen wir Sie, genau zu prüfen, wer der Absender ist.